## MAY 4, ST. MONICA, WIDOW Errors? help@extraordinaryform.org

St. Monica, born in Africa, married a pagan whom she converted. As

described in the ninth book of his Confessions, the beautiful figure of the mother

of St. Augustine will continue to live in the Church as one of the finest examples

of a Christian mother; night and day she prayed for her son. He tells us that she "shed for him more tears than other mothers shed over a coffin." God heard her prayers after twenty years and gave to her son, under the influence of St. Ambrose, the grace of conversion. She died at Ostia in 387, after God had granted to her and to Augustine a marvelous ecstasy. The body of St. Monica remained at Ostia until the year 1162, when a certain Walter Prior, of the Canons Regular of Aroasia, in Belgium, removed the body secretly from its tomb and carried it off to his own monastery. The celebration of her feast on the 4th of May spread from this monastery through

Belgium, Germany and France and thus came into general liturgical use. **New User Guide** 

P: I will go unto the altar of God. **S:** To God, Who gives joy to my youth. S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

# meam. (Psalm 42)

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

P: †In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus

Sancti. Amen.

P: Introíbo ad altáre Dei.

P: Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta:

S: Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

ab hómine iníquo et dolóso érue me.

P: Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum,

et in tabernácula tua.

S: Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætíficat juventútem meam. P: Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima

mea, et quare contúrbas me?

Sancto.

meam.

Dómini.

S: Spera in Deo, quóniam adhuc

confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus. P: Glória Patri, et Fílio, et Spirítui

S: Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula seculórum. Amen. P: Introíbo ad altáre Dei.

S: Ad Deum qui lætíficat juventútem

P: †Adjutórium nostrum in nómine

P: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ

S: Qui fecit cælum et terram.

Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et

ópere: mea culpa, mea culpa, mea

máxima culpa. Ídeo precor beátam

Maríam semper Vírginem, beátum

Michaélem Archángelum, beátum

Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

S: Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. P: Amen. S: Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi pater: quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et ópere: (strike breast 3 times) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem

Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum

oráre pro me ad Dóminum Deum

vos ad vitam ætérnam.

nostrum.

S: Amen.

et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater,

P: Misereátur vestri omnípotens Deus,

et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat

remissiónem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. S: Amen.

P: Deus, tu convérsus vivificábis nos.

P: †Indulgéntiam, absolutiónem, et

P: Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. S: Et salutáre tuum da nobis. P: Dómine, exáudi oratiónem meam. S: Et clamor meus ad te véniat.

S: Et plebs tua lætábitur in te.

P: Orémus. P: Aufer a nobis, quéssumus, Dómine, iniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus

introíre. Per Christum Dóminum

P: Orámus te, Dómine, per mérita

hic sunt et ómnium Sanctórum: ut

Sanctórum tuórum, quorum relíquiæ

indulgére dignéris ómnia peccáta mea.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

nostrum. Amen.

Amen.

(Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre cremáberis.

**INTROIT** Psalms 118: 75, 120

Cognóvi, Dómine, quia æquitas

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

judícia in veritáte tua humiliásti me:

mandátis tuis tímui. Alleluja, alleluja

(Ps. 118: 1) Beáti immaculáti in via:

qui ámbulant in lege Dómini. Glória

Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut

erat in princípio, et nunc, et semper,

judícia in veritáte tua humiliásti me:

mandátis tuis tímui. Alleluja, alleluja.

confíge timore tuo carnes meas, a

et in sécula seculórum. Amen.

Cognóvi, Dómine, quia æquitas

confige timore tuo carnes meas, a

AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Kýrie, eléison. S: Kýrie, eléison.

(Stand at High Mass)

P: Glória in excélsis Deo. Et in terra

Adorámus te. Glorificámus te. Grátias

ágimus tibi propter magnam glóriam

tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis,

ad déxteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus

Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu

Christe. †Cum Sancto Spíritu, in

glória Dei Patris. Amen.

P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo.

pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te. Benedícimus te.

Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes

P: Kýrie, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Christe, eléison.

S: Christe, eléison.

P: Kýrie, eléison.

S: Kýrie, eléison.

P: Kýrie, eléison.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Orémus. **COLLECT** Deus, mæréntium consolátor et in te sperántium salus, qui beátæ Mónicæ pias lácrimas in conversióne fílii sui Augustíni misericórditer suscepísti: da nobis utriúsque intervéntu; peccáta nostra deploráre, et grátiæ tuæ indulgéntiam inveníre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sécula seculórum. S: Amen. (Sit) **EPISTLE 1 Timothy 5: 3-10** Caríssime: Víduas honóra quæ vere

víduæ sunt. Si qua autem vídua fílios,

aut nepótes habet, discat primum

domum suam régere, et mútuam

accéptum est coram Deo. Quæ

ac die. Nam quæ in delíciis est,

speret in Deum, et instet

autem vere vidua est, et desoláta,

obsecratiónibus, et oratiónibus nocte,

est infidélí detérior. Vídua eligátur non

minus sexagínta annórum, quæ fúerit

testimónium habens, si fílios educávit,

unius vírí uxor, in opéribus bonis.

si hospítio recépit, si sanctórum

patiéntibus subministrávit, si omne

pedes lavit, si tribulatiónem

opus bonum subsecuta est.

vicem réddere paréntibus: hoc enim

vivens mórtua est. Et hoc præcipe, ut irreprehensíbiles sint. Si quis autem suórum, et máxime domesticórum curam non habet, fldem negávit, et

S: Deo grátias. **GREATER ALLELUIA Psalms 44: 5** Allelúja, allelúja. Spécie tua et pulchritúdine tua inténde, próspere

procéde et regna. Allelúja. Propter

veritátem et mansuetúdinem et

déxtera tua. Allelúja.

justítiam: et dedúcet te mirabíliter

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) P: Ab illo benedicáris, in cujus honóre

cremáberis. P: Munda cor meum ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ Prophétæ cálculo mundásti igníto: ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Jube, Dómine, benedícere. Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

(Psalm 42)

AT THE FOOT OF THE ALTAR

(Kneel)

**P:** †In the Name of the Father, and of

the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

P: Judge me, O God, and distinguish my cause from the unholy nation, deliver me from the unjust and

deceitful man. S: For Thou, O God, art my strength,

why hast Thou cast me off? And why do I go about in sadness, while the

enemy afflicts me?

**P:** Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me and brought

me unto Thy holy mount, and into Thy tabernacles.

S: And I will go unto the altar of God: to God, Who gives joy to my youth. P: I shall praise Thee upon the harp, O

God, my God. Why are you sad, O my

Him, the salvation of my countenance,

soul, and why do you disquiet me?

S: Hope in God, for I will still praise

and my God. **P:** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. S: As it was in the beginning, is now,

and ever shall be, world without end.

**S:** To God, Who gives joy to my youth.

**P:** I will go unto the altar of God.

Amen.

Lord.

S: Who made heaven and earth. P: I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed

Michael the Archangel, to blessed John

the Baptist, to the holy Apostles Peter

and Paul, to all the Saints, and to you,

brethren, that I have sinned

**P:** †Our help is in the name of the

fault, through my most grievous fault. Therefore I pray blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints,

exceedingly in thought, word, and

deed: through my fault, through my

and you, brethren, to pray for me to the Lord our God. S: May almighty God have mercy on you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting. P: Amen.

blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you

father: that I have sinned exceedingly

grievous fault. Therefore I pray blessed

Mary ever Virgin, blessed Michael the

Archangel, blessed John the Baptist,

the holy Apostles Peter and Paul, all

P: May almighty God have mercy on

you, forgive you your sins, and bring

P: Thou wilt turn again, O God, and

P: Show us, O Lord, Thy mercy.

**S:** And grant us Thy salvation.

S: And let my cry come unto Thee.

minds we may be made worthy to

enter into the Holy of Holies. Through

AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Be blessed by Him in Whose honor

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

way: who walk in the law of the Lord.

Son, and to the Holy Spirit, as it was

shall be, world without end. Amen. I

know, O Lord, that Thy judgments are

Glory be to the Father, and to the

in the beginning, is now, and ever

equity, and in Thy truth Thou hast

with Thy fear, I am afraid of Thy

judgments. Alleluia, alleluia.

**P:** Lord, have mercy.

**S:** Lord, have mercy.

P: Lord, have mercy.

humbled me: pierce Thou my flesh

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: O Lord, hear my prayer.

S: And Thy people will rejoice in Thee.

the Saints, and you, Father, to pray for

in thought, word, and deed: (strike

breast 3 times) through my fault,

through my fault, through my most

**S:** I confess to almighty God, to

you to life everlasting. S: Amen. P: †May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

S: Amen.

quicken us.

me to the Lord our God.

P: Let us pray. P: Take away from us our iniquities, we beseech Thee, O Lord; that with pure

Christ our Lord. Amen.

**P:** The Lord be with you.

S: And with your spirit.

**P:** We pray Thee, O Lord, by the merits of Thy Saints whose relics are here, and of all the Saints: that Thou would deign to pardon me all my sins. Amen.

I know, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me: pierce Thou my flesh with Thy fear, I am afraid of Thy judgments. Alleluia, alleluia (Ps. 118: 1) Blessed are the undefiled in the

you will be burnt.

S: Christ, have mercy. P: Christ, have mercy. S: Christ, have mercy. P: Lord, have mercy. S: Lord, have mercy. P: Lord, have mercy. (Stand at High Mass)

**P:** Glory to God in the highest, and on

adore Thee; we glorify Thee. We give

Father almighty. O Lord Jesus Christ,

Lamb of God, Son of the Father. Thou

world; have mercy on us. Thou Who

holy; Thou alone art the Lord; Thou

twith the Holy Spirit, in the glory of

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

tears in the conversion of her son

our sins and find the mercy of Thy

grace. Through our Lord Jesus

with Thee in the unity of the Holy

Spirit, God, forever and ever.

intercession of them both, to deplore

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

(Sit)

Dearly beloved: Honor widows, that

are widows indeed. But if any widow

have children, or grandchildren, let

indeed and desolate, let her trust in

supplications night and day. For she

that liveth in pleasures, is dead while

she is living. And this give in charge,

that they may be blameless. But if

any man have not care of his own,

and especially of those of his house,

God, and continue in prayers and

Augustine, grant us, by the

alone art most high, Jesus Christ,

Thee thanks for Thy great glory, O

Lord God, heavenly King, God the

the only-begotten Son. Lord God,

Who takest away the sins of the

earth peace to men of good will. We

praise Thee; we bless Thee; we

takest away the sins of the world; receive our prayer. Thou who sittest at the right hand of the Father; have mercy on us. For Thou alone art

God the Father. Amen.

**P:** The Lord be with you.

S: And with your Spirit.

O God, the consoler of them that mourn and the health of them that hope in Thee, Who didst show Thine acceptance of blessed Monica's pious

**P:** Let us pray.

S: Amen.

her learn first to govern her own house, and to make a return of duty to her parents: for this is acceptable before God. But she that is a widow

he hath denied the faith, and is worse than an infidel. Let a widow be chosen of no less than threescore years of age, who hath been the wife of one husband, having testimony for her good works, if she have brought up children, if she have received to harbor, if she have washed the saints' feet, if she have ministered to them that suffer tribulation, if she have diligently followed every good work. S: Thanks be to God.

Alleluia, alleluia. With thy

Alleluia.

comeliness, and thy beauty, set out,

meekness, and justice: and thy right

hand shall conduct thee wonderfully,

proceed prosperously, and reign.

Alleluia. Because of truth, and

AT THE CENTER OF THE ALTAR (Only at High Mass when incense is used) **P:** Be blessed by Him in Whose honor you will be burnt.

P: Cleanse my heart and my lips, O

the Prophet Isaiah with a burning coal. In Thy gracious mercy, deign so to purify me, that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

almighty God, Who cleansed the lips of

P: Pray, Lord, a blessing. The Lord be in my heart and on my lips that I may

worthily and fittingly proclaim His Gospel. Amen.

### AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) P: Dóminus vobíscum.

S: Et cum spíritu tuo. P: Sequentia sancti Evangélii

secundum Matthæum. S: Glória tibi, Dómine. **GOSPEL Luke 7: 11-16** 

In illo témpore: Ibat Jesus in

#### civitátem, quæ vocátur Naïm: et ibant cum eo discípuli ejus et turba

copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce, defúnctus efferebátur fílius únicus matris suæ: et hæc vídua erat, et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit et tétigit lóculum. (Hi autem, qui portábant, stetérunt.) Et ait: Adoléscens, tibi dico, surge. Et resédit, qui erat mórtuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia Prophéta magnus surréxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo.

P: Orémus.

Diffusa est gratia in labiis tuis:

propterea benedixit te Deus in

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Per evangélica dicta deleántur

## (Sit) **OFFERTORY Psalms 44: 3**

S: Laus tibi, Christe.

nostra delícta.

aeternum, et in saeculum saeculi. Allelúja.

P: Súscipe, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnus fámulus

tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabílibus peccátis, et offensiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúnctis: ut mihi, et illis profíciat

ad salútem in vitam ætérnam. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

P: Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirabíliter condidísti, et mirabílius reformásti: da nobis per hujus aquæ et vini mystérium, ejus divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fíeri dignátus est párticeps, Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus: per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: Offérimus tibi, Dómine, cálicem

cleméntiam: ut in conspéctu divínæ

majestátis tuæ, pro nostra, et totíus

ascéndat. Amen. In spíritu humilitátis,

et in ánimo contríto suscipiámur a te,

Dómine, et sic fiat sacrifícium nostrum

in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi,

Dómine Deus. Veni, sanctificátor

mundi salúte cum odóre suavitátis

salutáris tuam deprecántes

### hoc sacrifícium, tuo sancto nómini præparátum.

(Only at High Mass

when incense is used)

P: Per intercessiónem beáti Michælis

incénsi, et ómnium electórum suórum,

Archángeli, stantis a dextris altáris

omnípotens ætérne Deus: et bénedic

incénsum istud dignétur Dóminus benedicere, et in odórem suavitátis accipere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Incénsum istud a te benedictum, ascéndat ad te, Dómine, et descéndat super nos misericórdia tua. P: Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrifícium vespertínum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis. P: Accéndat in nobis Dóminus ignem

sui amóris, et flamma ætérnæ caritátis.

Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: Lavábo inter innocéntes manus meas: et circumdábo altáre tuum, Dómine: Ut áudiam vocem laudis, et enárrem universa mirabilia tua. Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ. Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam: In quorum mánibus iniquitátes sunt: déxtera eórum repléta est munéribus. Ego autem in innocéntia mea ingréssus sum: rédime me, et miserére mei. Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine. Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sécula sæculórum. Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR

memóriam passiónis, resurrectiónis, et

ascensiónis Jesu Christi Dómini nostri:

et in honórem beátæ Maríæ semper

Vírginis, et beáti Joánnis Baptístæ, et

sanctórum Apostolórum Petri et Pauli,

illis profíciat ad honórem, nobis autem

et istórum, et ómnium Sanctórum: ut

P: Súscipe, sancta Trínitas, hanc

oblatiónem, quam tibi offérimus ob

#### ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

P: Oráte fratres: ut meum ac vestrum

S: Suscípiat Dóminus sacrifícium de

mánibus tuis ad laudem, et glóriam

nóminis sui, ad utilitátem quoque

nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ

Patrem omnipoténtem.

sanctæ.

nostro.

P: Amen.

sacrifícium acceptábile fiat apud Deum

SECRET (silently) Accépta tibi sit, Dómine, sacrátæ plebis oblátio pro tuórum se méritis, de tribulatione percepísse cognoscit auxílium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, (aloud, to conclude the Secret Prayer) P: ...per ómnia sæcula sæculórum. (Stand at High Mass) S: Amen. P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Sursum corda. S: Habémus ad Dóminum.

P: Grátias agámus Dómino Deo

PREFACE OF EASTER SEASON

témpore, sed in hoc potíssimum,

gloriósius prædicáre, cum Pascha

enim verus est Agnus, qui ábstulit

resurgéndo reparávit. Et ídeo cum

et Dominatiónibus, cumque omni

cæli et terra glória tua. Hosánna in

nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

THE ROMAN CANON

(silently)

P: Te ígitur, clementíssime Pater, per

excélsis. †Benedíctus qui venit in

glóriæ tuæ cánimus sine fine

milítia cæléstis exércitus, hymnum

Ángelis et Archángelis, cum Thronis

moriéndo destrúxit, et vitam

P: Vere dignum et justum est, æquum

et salutáre, Te quidem, Dómine, omni

nostrum immolátus est Christus. Ipse

peccáta mundi. Qui mortem nostram

S: Dignum et justum est.

### (Kneel) P: Sanctus 🚨, Sanctus 🚨, Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt

dicéntes:

Jesum Christum Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus, ac pétimus uti accépta hábeas, et benedícas, hæc dona, hæc múnera, hæc sancta sacrifícia illibáta, in primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N., et ómnibus orthodóxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus. P: Meménto, Dómine, famulórum,

famularúmque tuárum N., et N., et

quibus tibi offérimus: vel qui tibi

ómnium circumstántium, quorum tibi

fides cógnita est, et nota devótio, pro

ófferunt hoc sacrifícium laudis, pro se,

suísque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis et incolumitátis suæ: tibíque reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero. P: Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et beáti Joseph, ejúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andréæ, Jacóbi,

Joánnis, Thomæ, Jacóbi, Philíppi,

Bartholomæi, Matthæi, Simónis, et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Joánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni, et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis precibúsque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxílio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: 

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace

dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, benedíctam, adscríptam, ratam, rationábilem,

acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Corpus, et Sanguis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. P: Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas, ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in

cælum ad te Deum Patrem suum

omnipoténtem, tibi grátias agens,

suis, dicens:

benedíxit, fregit, dedítque discípulis

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) P: The Lord be with you.

**S:** And with your spirit. P: The continuation of the holy Gospel according to Matthew. **S:** Glory to Thee, O Lord.

At that time, Jesus went into a city called Naim: and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the gate of the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and a great multitude of the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to

her: Weep not. And He came near

and touched the bier. And they that

Young man, I say to thee, Arise. And

he that was dead, sat up, and began

to speak. And He delivered him to his

mother. And there came a fear on

saying: A great prophet is risen up

them all: and they glorified God,

carried it stood still. And He said:

among us, and God has visited His people. **S:** Praise to Thee, O Christ. P: May our offenses be erased by the words of the Gospel. AT THE CENTER OF THE ALTAR

# Grace is poured abroad in thy lips: therefore God hath blessed thee for

ever and for ages of ages. Alleluia.

negligences, and for all here present;

and also for all faithful Christians both

(Sit)

**P:** Receive, O Holy Father, almighty and eternal God, this spotless host,

**P:** The Lord be with you.

S: And with your spirit.

P: Let us pray.

which I, Thine unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for my innumerable sins, offenses, and

living and dead, that it may profit me and them for salvation unto life everlasting. Amen. AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR P: O God, Who wonderfully formed the dignity of human nature, and more wonderfully restored it, grant us through the mystery of this water and wine, to be made participants of His divinity, Who condescended to become a partaker of our humanity, Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who

with Thee, lives and reigns in the unity

AT THE CENTER OF THE ALTAR

P: We offer Thee, O Lord, the chalice

of salvation, pleading Thy clemency,

that it may ascend in the sight of Thy

for our salvation and for that of the

and a contrite heart may we be

whole world. Amen.

divine majesty, with a sweet fragrance,

received by Thee, O Lord, and let our

sacrifice be so made in Thy sight this

day that it may please Thee, O Lord

In a humble spirit

of the Holy Spirit, God, forever and

ever. Amen.

#### God. Come, O sanctifier, almighty and eternal God, and bless this sacrifice prepared for Thy holy name.

(Only at High Mass

when incense is used)

**P:** By the intercession of blessed Michael the Archangel, who stands at the right hand of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord deign to bless this incense, and to receive it as a sweet fragrance, through Christ our Lord. **P:** May this incense, blessed by Thee, ascend to Thee, O Lord, and may Thy mercy descend upon us. **P:** Let my prayer be directed, O Lord, as incense in Thy sight, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Set a watch, O Lord, before my mouth: and a door round about my lips: that

my heart may not incline to evil words:

**P:** May the Lord enkindle in us the fire

of His love and the flame of everlasting

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

altar, O Lord, that I may hear the voice

of praise: and tell of all Thy wondrous

where Thy glory dwelleth. Destroy not

my soul, O God, with the wicked, nor

my life with men of blood. In whose

P: I will wash my hands among the

innocent, and I will compass Thine

deeds. I have loved, O Lord, the

beauty of Thy house and the place

to make excuses in sins.

charity. Amen.

end. Amen.

Amen.

Father almighty.

hands are iniquities, their right hand is full with gifts. But I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me. My foot has stood on the right path; in the churches I will bless Thee, O Lord. Glory be to the

Father, and to the Son, and to the Holy

Spirit. As it was in the beginning, is

now, and ever shall be, world without

AT THE CENTER OF THE ALTAR

**P:** Receive, O holy Trinity, this oblation

which we offer to Thee in remembrance of the Passion. Resurrection, and Ascension of Our Lord Jesus Christ, and in honor of blessed Mary, ever Virgin, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, and of these and of all the Saints; that it may avail unto their honor and our salvation, and may they deign to intercede in heaven for us who honor their memory here on earth. Through the same Christ, our Lord.

**P:** Pray brethren, that my sacrifice and

yours may be acceptable to God the

P: Amen. May the offerings of thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honor of Thy saints, through whose merits they know that they have received aid in time of trouble. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, P: ...forever and ever. (Stand at High Mass) S: Amen. **P:** The Lord be with you.

S: We have lifted them up to the Lord.

It is truly meet and just, right and for

our salvation, certainly at all times to

proclaim Thee, O Lord, but above all

Christ our Pasch was sacrificed. For

He is the true Lamb Who hath taken

away the sins of the world: Who by

dying hath destroyed our death: and

Dominations, and with all the hosts of

the heavenly army, we sing the hymn

(Kneel)

P: Holy, holy, Lord God of Hosts!

Heaven and earth are filled with Thy

by rising again hath restored us to

life. And therefore with Angels and

Archangels, with Thrones and

of Thy glory, evermore saying:

in this time more gloriously, when

P: Let us give thanks to the Lord our

S: And with your spirit.

P: Lift up your hearts.

**S:** It is fitting and just.

God.

†Blessed is He Who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest!

glory. Hosanna in the highest!

Thou would accept and bless these gifts, these offerings, these holy and spotless sacrifices, which, in the first place, we offer Thee for Thy holy

Catholic Church: deign to pacify, to

throughout the world, together with Thy

P: Be mindful, O Lord, of Thy servants

here present, whose faith and devotion

sacrifice of praise for themselves, and

and handmaids N. and N., and of all

are known unto Thee, for whom we

offer, or who offer to Thee, this

guard, to unite, and to govern her

servant N., our Pope, and N., our

the Catholic and apostolic faith.

Bishop; and all orthodox believers of

for all their own, for the redemption of their souls, for their hope of salvation and safety; and who pay their vows to Thee, the everlasting, living, and true God. **P:** Having communion with, and venerating first of all the memory of the glorious and ever Virgin Mary, Mother of our God and Lord Jesus Christ; and also of blessed Joseph, Spouse of the

James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Thaddeus; of Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian, and all Thy Saints, by whose merits and prayers, grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ, our Lord. Amen.

P: Which oblation, do Thou, O God,

deign in all respects to make blessed, approved, ratified, reasonable and acceptable, so that it may become for took bread into His holy and venerable

**S:** May the Lord receive the sacrifice from your hands, to the praise and glory of His name, to our benefit, and that of all His holy Church.

THE ROMAN CANON **P:** Therefore, most merciful Father, we humbly pray and entreat Thee, through

Jesus Christ, Thy Son, Our Lord, that

Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas,

same Virgin, and of Thy blessed

P: We therefore beseech Thee, O Lord, to graciously accept this oblation of our service, as also of Thy entire family; dispose our days in Thy peace, save us from eternal damnation, and command that we be numbered in the flock of Thine elect. Through Christ our Lord. Amen.

us the Body and Blood of Thy most beloved Son, our Lord, Jesus Christ. **P:** Who, the day before He suffered,

hands, and with His eyes raised to heaven, unto Thee, God, His almighty Father, giving thanks to Thee, He blessed it, broke it, and gave it to His disciples saying: Accípite, et manducáte ex hoc omnes, Take, all of you, and eat of this:

FOR THIS IS MY BODY.

benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípite, et bíbite ex eo omnes, HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET AETÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM. Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis. AAA P: Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offérimus præcláræ majestáti tuæ de tuis donis, ac datis, hóstiam puram, hóstiam sanctam, hóstiam immaculátam,

P: Símili modo postquam cænátum

est, accípiens et hunc præclárum

Cálicem in sanctas ac venerábiles

manus suas: item tibi grátias agens,

Panem sanctum vitæ ætérnæ, et Cálicem salútis perpétuæ.

P: Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris; et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justi Abel, et sacrifícium Patriárchæ nostri Ábrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchísedech, sanctum sacrifícium, immaculátam hóstiam. P: Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: jube hæc perférri per manus sancti Ángeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divínæ majestátis tuæ: ut

quotquot, ex hac altáris participatióne

sacrosánctum Fílii tui, Corpus, et

repleámur. Per eúndem Christum

famulórum, famularúmque tuarum N.

et N. qui nos præcessérunt cum signo

fídei, et dórmiunt in somno pacis. Ipsis,

Sánguinem sumpsérimus, omni

benedictióne cælésti et grátia

Dóminum nostrum. Amen.

P: Meménto étiam, Dómine,

Dómine, et ómnibus in Christo

quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen. P: Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitúdine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum. P: Per quem hæc ómnia, Dómine,

semper bona creas, sanctíficas,

vivíficas, benedícis, et præstas nobis.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est

Spíritus Sancti, omnis honor, et glória.

(aloud, to conclude the Canon)

(Stand at High Mass)

tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte

P: Per ómnia sæcula sæculórum.

S: Amen.

P: Orémus. Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere: Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: S: Sed líbera nos a malo. P: Amen

P: Líbera nos, quéssumus, Dómine, ab

præséntibus, et futúris: et intercedénte

beáta et gloriósa semper Vírgine Dei

Genitríce María, cum beátis Apóstolis

ómnibus malis, prætéritis,

tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius pacem in diébus nostris: ut ope misericórdiæ tuæ adjúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatione secúri. Per eúndem Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. S: Amen. P: Pax Dómini sit semper vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. (Kneel at High Mass) P: Hæc commíxtio, et consecrátio Córporis et Sánguinis Dómini nostri Jesu Christi fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen. Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

(strike breast) miserére nobis.

(strike breast) miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi:

(strike breast) dona nobis pacem.

P: Dómine Jesu Christe, qui dixísti

Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis,

pacem meam do vobis: ne respícias

eámque secúndum voluntátem tuam

pacificáre et coadunáre dignéris: Qui

vivis et regnas Deus per ómnia sæcula

peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ:

P: Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper

inhærére mandátis, et a te numquam

separári permíttas: Qui cum eódem

Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et

regnas Deus in sécula seculórum.

P: Percéptio Córporis tui, Dómine Jesu

judícium et condemnatiónem: sed pro

tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum

percipiéndam: Qui vivis et regnas cum

Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti,

P: Panem cæléstem accípiam, et

nomen Dómini invocábo.

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

mentis et córporis, et ad medélam

Christe, quod ego indígnus súmere

præsúmo, non mihi provéniat in

sæculórum. Amen.

Amen.

Amen.

Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. Dómine, non sum dignus 🚨, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea. P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen. P: Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero. P: Sanguis Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam meam in vitam

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

S: Dómine, non sum (strike breast)

dignus, ut intres sub tectum meum:

sed tantum dic verbo, et sanábitur

AT THE COMMUNION RAIL

P: Corpus Dómini nostri Jesu Christi

custódiat ánimam tuam in vitam

sed tantum dic verbo, et sanábitur

sed tantum dic verbo, et sanábitur

ætérnam. Amen.

peccáta mundi.

ánima mea.

ánima mea.

ánima mea.

ætérnam. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum. P: Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhéreat viscéribus meis: et præsta;

ut in me non remáneat scélerum

**COMMUNION** Psalms 44: 8

Dilexísti justitiam, et odísti

refecérunt sacraménta: Qui vivis et

regnas in sécula seculórum, Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

mácula, quem pura et sancta

iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus tuis. Allelúja. AT THE CENTER OF THE ALTAR (Stand at High Mass) P: Dóminus vobíscum. S: Et cum spíritu tuo. P: Orémus. **POSTCOMMUNION** 

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventióne nos refóve, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sécula seculórum. S: Amen.

blessed passion, and of His resurrection from the grave, and of His glorious ascension into heaven, offer unto Thy most excellent majesty of Thine own gifts, bestowed upon us, a pure victim, a holy victim, an unspotted victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation. P: Deign to regard them with a gracious and serene countenance, and to accept them, as Thou didst deign to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of Abraham our Patriarch, and that which Thy chief priest Melchisedech offered to Thee, a holy sacrifice, an unspotted victim. **P:** Humbly we pray Thee, almighty God, command these offerings to be borne by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, so that as many of us as shall, by partaking from this altar,

consume the most holy Body and

Blood of Thy Son, may be filled with

every heavenly grace and blessing.

Through the same Christ our Lord.

**P:** Be mindful also, O Lord, of Thy

servants and handmaids N. and N.

who have gone before us with the sign

of faith and rest in the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all who rest in

Christ, we plead that you grant a place

of comfort, light, and peace. Through

the same Christ our Lord. Amen.

Amen.

**P:** In like manner, after He had supped,

taking also this excellent chalice into

giving thanks to Thee, He blessed it,

FOR THIS IS THE CHALICE OF MY

FAITH: WHICH SHALL BE POURED

BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL

and gave it to His disciples, saying:

Take, all of you, and drink of this:

TESTAMENT: THE MYSTERY OF

OUT FOR YOU AND FOR MANY

you do them in memory of Me.

UNTO THE REMISSION OF SINS.

As often as you shall do these things,

**P:** Wherefore, Lord, we, Thy servants,

but also Thy holy people, mindful of the

same Christ, Thy Son, our Lord, of His

His holy and venerable hands, and

**P:** To us sinners also, Thy servants, trusting in the multitude of Thy mercies, deign to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs, with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, not as appraiser of merit but as bestower of pardon, to admit us. Through Christ our Lord. P: Through Whom, O Lord, Thou always create, sanctify, quicken, bless and bestow upon us all good things. Through Him and with Him and in Him is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Spirit, all honor and glory,

**P:** Forever and ever.

S: Amen.

temptation.

(Stand at High Mass)

P: Let us pray: Admonished by Thy

saving precepts, and following Thy

hallowed be Thy name; Thy kingdom

in heaven. Give us this day our daily

bread. And forgive us our trespasses

Andrew, and all the Saints, mercifully

grant peace in our days, that sustained

as we forgive those who trespass

against us. And lead us not into

come; Thy will be done on earth as it is

divine institution, we dare to say:

Our Father, Who art in heaven,

S: But deliver us from evil. P: Amen. P: Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present, and to come; and by the intercession of the blessed and glorious ever-Virgin Mary, Mother of God, together with Thy blessed Apostles, Peter and Paul, and

by the help of Thy mercy, we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ, Thy Son, our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. S: Amen. **P:** The peace of the Lord be always with you. **S:** And with your spirit. (Kneel at High Mass) P: May this mingling and consecration of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ be to us who receive it effectual unto eternal life. Amen. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins of the world, (strike breast) have mercy on us. Lamb of God, Who takes away the sins

peace.

P: Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who, by the will of the Father, with the cooperation of the Holy Spirit, Amen. and ever. Amen. P: I will take the Bread of heaven, and

soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my soul shall be healed. AT THE COMMUNION RAIL P: May the Body of our Lord Jesus Christ preserve your soul unto everlasting life. Amen. AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth, we may receive

remedy.

Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. Alleluia. AT THE CENTER OF THE ALTAR

(Stand at High Mass)

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

**P:** The Lord be with you.

S: And with your spirit.

Lord, with sacred gifts; ever comfort intercession of the saint whose festival we celebrate. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity

of the Holy Spirit, God, forever and

hast by Thy death given life to the world; deliver me by this Thy most sacred Body and Blood, from all my sins and from all evils. Make me always cleave to Thy commandments, and never permit me to be separated

of the world, (strike breast) grant us

P: O Lord Jesus Christ, Who said to

peace I give you; regard not my sins,

to grant her peace and to unify her

according to Thy will: Who lives and

reigns God, forever and ever. Amen.

but the faith of Thy Church, and deign

Thine Apostles: Peace I leave you, My

from Thee, Who with the same God the Father and the Holy Spirit, lives and reigns, God, forever and ever. P: Let not the partaking of Thy Body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation; but through Thy kindness, may it benefit me, a safeguard both of mind and body, and a certain remedy. Who with God the Father, in the unity of the Holy Spirit, lives and reigns God, forever

will call upon the name of the Lord.

Lord, I am not worthy that Thou should

Lord, I am not worthy that Thou should

Lord, I am not worthy that Thou should

enter under my roof; but only say the

enter under my roof; but only say the

enter under my roof; but only say the

word and my soul shall be healed.

word and my soul shall be healed.

word and my soul shall be healed.

**P:** May the Body of our Lord Jesus

P: What return shall I render unto the

take the Chalice of salvation, and I will

Praising I will call upon the Lord, and I

Lord for all He has given me? I will

call upon the name of the Lord.

shall be saved from my enemies.

Christ preserve my soul unto life

everlasting. Amen.

**P:** May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen. **P:** Behold the Lamb of God, behold Him who takes away the sins of the world. S: Lord, I am (strike breast) not worthy that Thou should enter under my roof; but only say the word and my

P: May Thy Body, O Lord, which I have consumed, and Thy Blood which I have drunk, cling to my vitals; and grant that no wicked stain may remain in me, whom these pure and holy mysteries have refreshed. Who lives

and reigns, forever and ever. Amen.

AT THE RIGHT SIDE OF THE ALTAR

with a pure mind; and from a temporal

gift may it become to us an eternal

**P**: Let us pray. Thou hast filled Thy household, O us, we beseech Thee, by the

ever. S: Amen.

AT THE CENTER OF THE ALTAR AT THE CENTER OF THE ALTAR P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. S: And with your spirit. P: Ite, Missa est. P: Go, the Mass is ended. S: Deo grátias. S: Thanks be to God. (Kneel at High Mass) (Kneel at High Mass) P: Pláceat tibi, sancta Trínitas, **P:** May the performance of my homage obséquium servitútis meæ: et præsta; be pleasing to Thee, O holy Trinity: and ut sacrifícium, quod óculis tuæ grant that the sacrifice which I, though majestátis indígnus óbtuli, tibi sit unworthy, have offered up in the sight acceptábile, mihíque et ómnibus pro of Thy majesty, may be acceptable quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, unto Thee, and may, through Thy propitiábile. Per Christum Dóminum mercy, be a propitiation for myself and nostrum. Amen. all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen. P: Benedicat vos omnipotens Deus, **P:** May almighty God bless you, †the †Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus. Father, Son, and Holy Spirit. S: Amen. S: Amen. AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR AT THE LEFT SIDE OF THE ALTAR (Stand) (Stand) P: Dóminus vobíscum. **P:** The Lord be with you. S: Et cum spíritu tuo. **S:** And with your spirit. P: Inítium sancti Evangélii secúndum **P:** The beginning of the holy Gospel Joánnem. according to John. S: Glória tibi, Dómine. **S:** Glory be to Thee, O Lord. P: In princípio erat Verbum, et Verbum P: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word erat apud Deum, et Deus erat Verbum. was God. The same was in the Hoc erat in princípio apud Deum. Ómnia per ipsum facta sunt: et sine beginning with God. All things were ipso factum est nihil, quod factum est: made by Him: and without Him was in ipso vita erat, et vita erat lux made nothing that was made. In Him hóminum: et lux in ténebris lucet, et was life, and the life was the light of men. And the light shineth in darkness, ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen and the darkness did not comprehend erat Joánnes. Hic venit in testimónium, it. There was a man sent from God, whose name was John. This man ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat came for a witness, to give testimony ille lux, sed ut testimónium perhibéret of the light, that all men might believe de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat through him. He was not that light, but was to give testimony of the light. That omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus was the true light, which enlighteneth per ipsum factus est, et mundus eum every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem made by Him, and the world knew Him recepérunt eum, dedit eis potestátem not. He came unto His own, and His filios Dei fíeri, his qui credunt in nómine own received Him not. But as many as ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex received Him, He gave them power to voluntáte carnis, neque ex voluntáte be made the sons of God, to them that viri, sed ex Deo nati sunt. believe in His name. Who are born, (Genuflect) ET VERBUM CARO not of blood, nor of the will of the flesh, **FACTUM EST** nor of the will of man, but of God. (Genuflect) AND THE WORD WAS et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, MADE FLESH, plenum grátiæ et veritátis. and dwelt among us, (and we saw His glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth. S: Thanks be to God. S: Deo grátias. **Leonine Prayers** (optional after Low Mass)